

Informationen der Zulieferer

EINBAUTEIL	TYP	INFORMATION	LIEFERFIRMA
Bootsdiesel	Yanmar GM	Bedienungsanleitung	Fa. Marx, 20097 Hamburg
Bootsheizung	Eberspächer	Technische Beschreibung Einbauanweisung, Betriebsanleitung	J. Eberspächer, 73730 Esslingen
Bedieneinrichtung	Eberspächer	Betriebsanweisung	J. Eberspächer, 73730 Esslingen
Temperaturfühler	Eberspächer	Einbauanweisung	J. Eberspächer, 73730 Esslingen
Kompressorkühlschrank	Coolmatic	Bedienungsanleitung	Waeco, 48282 Emstetten
Saildrive	Yanmar SD20	Installationshinweis	Fa. Marx, 20097 Hamburg
Handschalthebel	Volvo Penta	Einbauanleitung	Fa. Volvo Penta, 24159 Kiel
Kraftstofffilter	Volvo Penta	Einbauanleitung	Fa. Volvo Penta, 24159 Kiel
Winschen	Harken 32.2 ST	Ersatzteilliste Pflegehinweis	Fa. Frisch, 80805 München
Mechanische Lenzpumpe	Wahle BP 4402	Einbauhinweis Bedieninformation Ersatzteilauflistung	Fa. Lindemann, 20537 Hamburg
Pump-WC	PAR-Brydon	Installationshinweis Bedienungsanleitung	Fa. Langhorst/Taselar, 40721 Hilden
Frischwasser- Druckpumpe	Wahle Evenflow	Montageanleitung	Fa. Frisch, 80805 München
Kompaß	Suunto 95	Gebrauchsanweisung	Fa. Frisch, 80805 München
Faltpropeller	Gori	Montageanleitung	Fa. Gori, DK - 6000 Kolding
Gaskocher	LT 30 D	Aufstellungs- Bedienungs- Wartungsanweisung	Fa. Triton Belco, 22081 Hamburg
Positionsleuchten	Aquasignal	Anbauanweisung Prüfungszeugnis	Fa. Aquasignal, 28307 Bremen
Navigationsinstrumente	Dataline - X	Einbau- und Bedienungsanleitung	Fa. Simrad GmbH, 26723 Emden
Selbststeueranlagen	Autohelm	Einbau- und Bedienungsanleitung	Fa. Ferropilot, 25462 Rellingen
Fehlerstrom-Schutz- schalter	Elva HD 82	Technisch-Anleitung	Fa. AEG, 31785 Hameln
Batterieladegerät	Waeco 12 V / 25 AH	Installations- und Bedienungsanleitung	Fa. Waeco, 48282 Emstetten
Rollreffanlage	Furlex	Montageanleitung Bedienungshinweise	Fa. H. Gotthard, 22761 Hamburg
Fenster und Luken Fallenstopper	Moonlight Easy	Einbauanleitung	Fa. Ed Weber 85375 Neufahren

Informations des fournisseurs

Pièce installée	Type	Information	Fournisseur
Dieselmotor	Yanmar GM	Instruktionsbok	Fa. Marx, 20097 Hamburg
Värmare	Eberspächer	Instruktionsbok Monteringsanvisning Teknisk beskrivning	J. Eberspächer, 73730 Esslingen
Manöverreglage	Eberspächer	Instruktionsbok	J. Eberspächer, 73730 Esslingen
Temperaturgivare	Eberspächer	Monteringsanvisning	J. Eberspächer, 73730 Esslingen
Kylkompressor	Coolmatic	Bruksanvisning	Waeco, 48282 Emstetten
S-drev	Yanmar SD20	Monteringsanvisning	Fa. Marx, 20097 Hamburg
Motorreglage	Volvo Penta	Monteringsanvisning	Fa. Volvo Penta, 24159 Kiel
Bränslefilter	Volvo Penta	Monteringsanvisning	Fa. Volvo Penta, 24159 Kiel
Winschar	Harken 32.2 ST	Reservdelslista Bruksanvisning	Fa. Frisch, 80805 München
Handlänsump	Wahle BP 4402	Monteringsanvisning Bruksanvisning Reservdelslista	Fa. Lindemann, 20537 Hamburg
Pump WC	PAR-Brydon	Monteringsanvisning Bruksanvisning	Fa. Langhorst/Taselar, 40721 Hilden
Färskvattenpump	Wahle Evenflow	Monteringsanvisning	Fa. Frisch, 80805 München
Kompass	Suunto 95	Bruksanvisning	Fa. Frisch, 80805 München
Foldingpropeller	Gori	Monteringsanvisning	Fa. Gori, DK - 6000 Kolding
Spis	LT 30 D	Monteringsanvisning Bruksanvisning Underhållsanvisning	Fa. Triton Belco, 22081 Hamburg
Lanternor	Aquasignal	Monteringsanvisning Godkännandecertifikat	Fa. Aquasignal, 28307 Bremen
Navigationsinstrument	Autohelm	Monteringsanvisning Bruksanvisning	Fa. Ferropilot 255462 Rellingen
Autopilot	Autohelm	Monteringsanvisning Bruksanvisning	Fa. Ferropilot, 25462 Rellingen
Jordfelsbrytare	Elva HD 82	Teknisk beskrivning	Fa. AEG, 31785 Hameln
Batteriladdare	Waeco 12 V / 25 AH	Monteringsanvisning Bruksanvisning	Fa. Waeco, 48282 Emstetten
Rullflocksystém	Harken	Monteringsanvisning Bruksanvisning	Fa. Frisch 80805 München
Ventiler och skylights	Moonlight Easy	Monteringsanvisning	Fa. Ed Weber 85375 Neufahren

Outside companies

PART	TYPE	INFORMATION	SUPPLYING FIRM
Diesel engine	Yanmar GM	Operating instruction	Fa. Marx, 20097 Hamburg
Heater	Eberspächer	Technical description, installation instruction, operating instruction	J. Eberspächer, 73730 Esslingen
Operation panel	Eberspächer	Operating instruction	J. Eberspächer, 73730 Esslingen
Temperature sensor	Eberspächer	Installation instruction	J. Eberspächer, 73730 Esslingen
Compressor refrigerator	Coolmatic	Operating instruction	Waeco, 48282 Emstetten
Saildrive	Yanmar SD20	Installation instruction	Fa. Marx, 20097 Hamburg
Gear lever	Volvo Penta	Installation instruction	Fa. Volvo Penta, 24159 Kiel
Fuel filter	Volvo Penta	Installation instruction	Fa. Volvo Penta, 24159 Kiel
Winches	Harken 32.2 ST	List of spare parts, maintenance notice	Fa. Frisch, 80805 München
Mechanical bilge pump	Wahle BP 4402	Installation instruction, operating instruction, list of spare parts	Fa. Lindemann, 20537 Hamburg
Pump toilet	PAR-Brydon	Installation instruction, operating instruction	Fa. Langhorst/Taselar, 40721 Hilden
Fresh water pressure pump	Wahle Evenflow	Installation instruction	Fa. Frisch, 80805 München
Compass	Suunto 95	Direction for use	Fa. Frisch, 80805 München
Folding propeller	Gori	Installation instruction	Fa. Gori, DK - 6000 Kolding
Gas cooker	LT 30 D	Installation-, operating- maintenance instruction	Fa. Triton Belco, 22081 Hamburg
Position lamps	Aquasignal	Installation instruction, certificate	Fa. Aquasignal, 28307 Bremen
Navigation instruments	Dataline - X	Installation and operating instruction	Fa. Simrad GmbH, 26723 Emden
Self-steering gear	Autohelm	Installation and operating instruction	Fa. Ferropilot, 25462 Rellingen
Safety circuit breaker	Elva HD 82	Technical instruction	Fa. AEG, 31785 Hameln
Battery charger	Waeco 12 V / 25 AH	Installation and operating instruction	Fa. Waeco, 48282 Emstetten
Roller furling system	Furlex	Installation instruction, operating instruction	Fa. H. Gotthard, 22761 Hamburg
Windows and hatches Halyard stoppers	Moonlight Easy	Installation instruction	Fa. Ed Weber 85375 Neufahren

Wartungshinweise

In Ihren Unterlagen finden Sie zu den eingebauten Komponenten umfangreiche Informationen, die auch die Wartung einschließen, um einen störungsfreien Betrieb und lange Lebensdauer zu erreichen.

Der Bootskörper und das Rigg benötigen auch eine regelmäßige Wartung und Pflege.

RIGG:

Nach ca. 100 Seemeilen muß das Rigg nachgetrimmt werden. Im Winterlager muß das komplette Rigg regelmäßig einer sorgfältigen Sichtprüfung unterzogen werden. Defekte Teile müssen ausgewechselt und der eloxierte Mast mit einem Eloxal-Reiniger gesäubert und konserviert werden.

DECK:

Regelmäßige Reinigung und Pflege benötigt das GFK-Deck, der TBS-Belag oder die verlegten Teakholzfelder. Die Teakholzfelder sollten mindestens einmal jährlich sorgfältig gereinigt und geölt werden. Der TBS-Belag kann mit Schmierseife abgeschrubbt werden. Einmal jährlich sollte das GFK-Deck mit Bootspolitur gereinigt und versiegelt werden.

RUMPF:

Der Rumpf muß mindestens einmal im Jahr gereinigt und poliert werden. Das Unterwasserschiff jährlich einmal mit Hartantifouling nachgestrichen und der Kiel bei kleinsten Beschädigungen sorgfältig entrostet und ebenfalls gestrichen werden.

Im 5-jährigem Turnus muß das Ruder gezogen, alle Bauteile von verharztem Fett sorgfältig gereinigt und frisch eingefettet wieder eingebaut werden.

ELEKTRIK:

Einmal jährlich müssen alle Kontaktstellen einer Sichtprüfung unterworfen werden, um sie dann mit einem Korosionsmittel einzusprühen.

SCHLAUCHSCHELLEN:

Die verschiedenen Leitungssysteme sind mit Schraubverbindungen, Klemmstücken oder Schlauchschellen befestigt. Alle Schlauchschellen müssen einmal jährlich nachgezogen werden.

HOLZTEILE:

Alle zwei Jahre sollten die Holzteile mit einer Möbelpolitur gepflegt werden.

POLSTER:

Saugen Sie die Polster regelmäßig ab - inzwischen sind leistungsfähige 12 V Handstaubsauger - im Handel. Im Winterlager müssen die Polster so aufgestellt werden, eine gute Hinterlüftung möglich ist.

SICHERHEITSAUSRÜSTUNG:

Als Skipper sind Sie verantwortlich für die Funktion und Wartungsintervalle von Rettungswesten, Rettungsinsel und Feuer-

löscher. In die regelmäßige Überprüfung muß auch die Ankereinrichtung und das Lenzsystem eingeschlossen werden.

REPARATUREN, AUSTAUSCH VON TEILEN:

Erhalten Sie keine Originalteile, so fragen Sie nach den erforderlichen Arbeits- bzw. Bruchlasten um keine Probleme durch unterdimensionierte Teile, z.B. Blöcke, zu bekommen.

REPARATUREN DECK/RUMPF:

Die Feinschicht, auch Gelcoatschicht genannt, ist eine spezielles Harz mit Farbpigmenten. Verwenden Sie nur Original-Reparaturpackungen für kleine Beschädigungen.

Abschleifen der Außenhaut möglichst vermeiden, statt dessen Hochdruck-Wasser-Reinigungsgeräte benutzen. Keine Lösungsmittel oder aggressive Detergentien benutzen.

Die meisten Lackentferner enthalten aggressive Medien und sollten möglichst nicht verwendet werden. Mechanisches Abtragen von Farbschichten ist vorzuziehen.

Muß der Antifoulinganstrich an- oder abgeschliffen werden, sprechen Sie die Maßnahmen mit ihrem Lagerbetrieb ab. Beim Schleifen muß die Fläche unter dem Boot immer mit einer Folie abgedeckt werden, um den Schleifstaub als Sondermüll zu sammeln.

SPRITZKAPPE:

Das Innenteil der Spritzkappe neigt zum Ansetzen von Stockflecken. Sprühen Sie die Spritzkappe regelmäßig mit Schimmelex ein.

SEGEL:

Behandeln Sie Ihre Segel pfleglich. Nasse Segel sollten weder eingerollt noch aufgetucht werden. Lassen Sie die Segel trocknen oder schlagen Sie die Segel ab und häufen Sie sie locker im Innenraum zum Trocknen.

WINTERLAGER:

- Befolgen Sie die Hinweise im Motoren-Handbuch.
- Lagern Sie die Batterien in geladenem Zustand an einem belüfteten, frostsicheren Platz.
- Fetten Sie die Steuerkabel und -komponenten.
- Entfernen Sie alles Wasser aus dem Boot und schützen Sie es vor eindringendem Regenwasser.
- Ersetzen Sie Bauteile, deren Funktionen oder Zustand zweifelhaft erscheinen.

Skötsel och underhåll

I Dina båtdokument kan Du finna en omfattande information betr. alla ingående delar. Detta inkluderar även skötsel och underhåll viktig för att få en bekymmersfri funktion och en lång livslängd.

Rigg:

Riggen måste eftertrimmas efter c:a 100 distansminuters segling. Under vinterförvaring måste hela riggen kontrolleras och ev. defekta detaljer utbytas. Den eloxerade masten och bommen bör behandlas med en därför avsedd cleaner inför vintern.

Däck:

Plastdäck såväl som TBS matta och även teakinlägg behöver regelbunden rengöring och omsorg med milda tvättmedel. Teak skall rengöras och inoljas minst en gång om året. Plasttytor skall rengöras och vaxas med båtpolish minst en gång om året

Skrov:

Minst en gång om året skall skrovet rengöras och poleras/vaxas med båt polish. Undervattensroppen skall målas med bottenfärg som är godkänd för det område där båten är förtöjd. Kölen inspekteras och även mindre rostskador avlägsnas och noggrant behandlas med vattentät grundfärg före botten målning. Vart femte år skall rodret demonteras, delarna rengöras och infettas igen före montering.

Elsystem:

En gång om året, lämpligen inför vinterförvaringen, skall alla kontaktpunkter inspekteras och behandlas med kontakt spray för att förhindra korrosion.

Slangkopplingar:

De olika slangsystemen är sammankopplade med slangklämmor. Dessa skall efterdragas en gång om året.

Trädetaljer:

Vartannat år skall invändiga trädetaljer inoljas med möbelolja.

Dynor:

Dynorna skall dammsugas regelbundet med dammsugare. På marknaden finns även lämpliga dammsugare för 12V. Under vinterförvaringen skall dynorna arrangeras så att god ventilation upprätthålles på alla sidor.

Säkerhetsutrustning:

Som skeppare är Du ansvarig för funktion och regelbundet underhåll av flytvästar, livflotte och eldsläckare.

Reparationer och utbyte av delar:

I de fall som originaldelar ej användes fråga efter tillämplig eller största styrka för att undvika problem med för låg kvalitet på reservdelar som block etc.

Däcksreparationer:

Gelcoaten är av speciell typ med färgpigment. Använd endast original gelcoat för mindre reparationer.

Sprayhood:

På insidan av sprayhooden uppstår lätt mögelskador. Dessa kan undvikas genom sprayning av mögelskyddsmedel då och då.

Segel:

Behandla Dina segel med omsorg. Våta segel skal aldrig vikas ihop. Låt dem torka eller ta dem inomhus löst ihopsamlade för snabb torkning.

Servicing

In your documents you will find comprehensive information regarding the assembly parts. This includes also servicing in order to achieve a trouble-free operation and a long service life.

The hull and the rigg also need regular maintenance and care.

RIGG:

The rigg must be retuned after approx. 100 nautical miles. During winter the complete rigg has to be checked regularly. Any defective parts must be exchanged and the anodized mast has to be cleaned and conserved with a special cleaner.

DECK:

The GRP deck as well as the TBS or the wooden teak inlays need regular cleaning and care. The teak inlays should be year. The TBS surface can be scrubbed with soft soap. The GRP deck should be cleaned with special boat polish and sealed once a year.

HULL:

At least once a year the hull has to be cleaned and polished, the underwater area must be painted with hard antifouling and the keel must be carefully removed from rust and painted even when there are only smallest damages. Any 5 years the rudder has to be removed, any parts must be cleaned carefully from resined grease, they must be greased and built in again.

ELECTRICITY:

All contact points have to be checked by view once a year and sprayed in with a corrosion protection.

TUBE COUPLINGS:

The different tube systems are fixed by screw joints, binding parts and tube couplings. Any tube couplings must be tightened once a year.

WOODEN PARTS:

Any two years the wooden parts should be given reasonable care with furniture polish.

CUSHIONS:

The cushions should be cleaned with a vacuum cleaner from time to time - meanwhile you can find powerful 12 V vacuum cleaners on the market. During the winter season the cushions should be set up in a way that there is a good ventilation behind.

SECURITY EQUIPMENT:

As skipper you are responsible for the function and periodical maintenance of life-belts, life-rafts and fire extinguisher. A regular check should also be made for the anchor system and the bilge system.

REPAIRS, REPLACEMENT OF PARTS:

In case you do not receive original parts please ask for the necessary working resp. ultimate strength in order to avoid problems resulting from too small parts, e. g. blocks.

DECK REPAIRS:

The Gelcoat coating is a special resin with colour pigments. Please do only use original repair kits for smaller damages.

SPRAYHOOD:

Damp stain may occur on the inside of the sprayhood. Therefore we recommend to spray

a mould preventer onto the sprayhood from time to time.

SAILS:

Treat your sails with care. Wet sails should neither be rolled in nor folded in. Let the sails dry or take them off and put them inside in a loose way for easy drying.

Zehn goldene Regeln für Wassersportler

1. Meiden Sie das Einfahren in Röhrlichtbestände, Schilfgürtel und in alle sonstigen dicht und unübersichtlich bewachsenen Uferpartien. Meiden Sie darüber hinaus Kies-, Sand- und Schlamm­bänke (Rast- und Aufenthaltsplatz von Vögeln) sowie Ufergehölze. Meiden Sie auch seichte Gewässer (Laichgebiete), insbesondere solche mit Wasserpflanzen.
2. Halten Sie einen ausreichenden Mindestabstand zu Röhrlichtbeständen, Schilfgürteln und anderen unübersichtlich bewachsenen Uferpartien sowie Ufergehölzen - auf breiten Flüssen beispielsweise 30 bis 50 Meter.
3. Befolgen Sie in Naturschutzgebieten unbedingt die geltenden Vorschriften. Häufig ist Wassersport in Naturschutzgebieten ganzjährig oder zeitweise völlig untersagt oder nur unter bestimmten Bedingungen möglich.
4. Nehmen Sie in „Feuchtgebieten von internationaler Bedeutung“ bei der Ausübung von Wassersport besondere Rücksicht. Diese Gebiete dienen als Lebensstätte seltener Tier- und Pflanzenarten und sind daher besonders schutzwürdig.
5. Benutzen Sie beim Landen die dafür vorgesehenen Plätze oder solche Stellen, an denen sichtbar kein Schaden angerichtet werden kann.
6. Nähern Sie sich auch von Land her nicht Schilfgürteln und der sonstigen dichten Ufervegetation, um nicht in den Lebensraum von Vögeln, Fischen, Kleintieren und Pflanzen einzudringen und diese zu gefährden.
7. Beobachten und fotografieren Sie Tiere möglichst nur aus der Ferne.
8. Laufen Sie im Bereich der Watten keine Seehundbänke an, um Tiere nicht zu stören oder zu vertreiben. Halten Sie mindestens 300 bis 500 Meter Abstand zu Seehundliegeplätzen und Vogelansammlungen und bleiben Sie hier auf jeden Fall in der Nähe des markierten Fahrwassers. Fahren Sie hier mit langsamer Fahrstufe.
9. Helfen Sie, das Wasser sauber zu halten. Abfälle gehören nicht ins Wasser, insbesondere nicht der Inhalt von Chemietoiletten. Diese Abfälle müssen, genauso wie Altöle, in bestehenden Sammelstellen der Häfen abgegeben werden. Benutzen Sie in Häfen selbst ausschließlich die sanitären Anlagen an Land. Lassen Sie beim Stilliegen den Motor Ihres Bootes nicht unnötig laufen, um die Umwelt nicht zusätzlich durch Lärm und Abgase zu belasten.
10. Machen Sie sich diese Regeln zu eigen und informieren Sie sich vor Ihren Fahrten über die für Ihr Fahrtgebiet bestehenden Bestimmungen. Sorgen Sie dafür, daß diese Kenntnisse und Ihr eigenes vorbildliches Verhalten gegenüber der Umwelt auch an die Jugend und vor allem an nichtorganisierte Wassersportler weitergegeben werden.

Regeln zum Umweltschutz

Helfen Sie mit, die Lebensmöglichkeiten von Pflanzen und Tierwelt auf unseren Segelrevieren zu bewahren. Beachten Sie folgende Regeln:

- * Halten Sie einen ausreichenden Mindestabstand zu Schilfbeständen beim Befahren und Ankern.
- * Verwenden Sie Spülmittel, die sich sehr leicht biologisch abbauen und in sehr geringen Mengen.
- * Reinigen Sie das Deck nur mit umweltfreundlicher Decksseife, die sich im Wasser leicht abbaut. Benutzen Sie zum Reinigen des Bootes im Hafen möglichst Hafenwasser. Für die Reinigung des Unterwasserschiffes zur Winterlagerung darf das Boot nur auf dem dafür von jeder Werft oder Lagerbetrieb ausgewiesenen Waschplatz gereinigt werden, da das Wasser sich in einem geschlossenen Kreislauf befindet.
- * Entsorgen Sie den Fäkalientank nicht in Ufernähe oder Flachwasserbereichen.
- * Beim Motorwechsel entsorgen Sie das Altöl nur an gekennzeichneten Abgabestellen oder Ihrem Verkäufer. Dieser muß Ihnen das Altöl abnehmen.

- * Halten Sie ausreichende Lappen beim Betanken des Bootes bereit. Schon 1ccm Diesel breitet sich auf der Wasseroberfläche über ca. 4 qm aus. Entsorgen Sie die Lappen vorschriftsmäßig.

Hinweis:

Es sollten sich an Bord Ölbindemittel befinden.

- * Helfen Sie mit, unsere Reviere sauber zu halten. Grundsätzlich sollte Müll nur in den Häfen entsorgt werden, auch solcher, der biologisch abbaubar ist.
- * Sortieren Sie Ihre Bordabfälle vor. Entsorgen Sie nur in die dafür vorgesehenen Container.
- * Passen Sie Ihre Geschwindigkeit auf Kanälen dem Abstand zum Deich an und vermeiden Sie unnötigen Wellenschlag.
- * Stören Sie die Tierwelt nicht durch überlaute Geräusche.

Naturskydd

Hjälp till med att skydda natur och djurliv genom att följa följande regler:

1. Stör inte djurlivet med onödigt mycket oväsen.
2. Använd diskmedel som bryts ned lätt och i små kvantiteter.
3. Vid däckrengöring använd endast miljövänliga rengöringsmedel som bryts ned lätt.
4. Töm inte hålltanken nära stränder eller på grunt vatten.
5. Vid oljebyte, lämna Din gamla olja vid en mottagningsstation..
6. Vid tankning ha trasor och rengöringsmedel till hands. Så lite som 1 cl dieselolja sprider sig över en vattenyta på 4 kvm.
7. Håll vår natur ren genom att inte slänga skräp i vatttnet.
8. Släng sopor endast i därför avsedda containers.
9. På kanaler tänk på att anpassa farten så att ej onödig vågbildning skadar stränderna.

Environmental protection code

Please help to protect the plant and animal life in our sailing estuaries by observing the following rules:

- 1.** Maintain an adequate minimum distance from reed beds when sailing or anchoring.
- 2.** Use flushing agents which degrade easily and in very small quantities.
- 3.** Only clean the deck with environmentally compatible deck soap, which degrades easily in water.
- 4.** Do not empty the holding tank close to banks or in areas of shallow water.
- 5.** When changing the engine oil, dispose of old oil only at marked points or with your dealer, who is obliged to accept it from you.
- 6.** Keep cloths and cleaning agents at the ready when refuelling the boat. As little as 1 ccm of diesel disperses over approx. 4 m² of water surface.
- 7.** Help to keep our estuaries clean by not dumping rubbish in the water.
- 8.** Presort the refuse generated on board and dispose of it only in the containers provided for this purpose.
- 9.** On canals adjust your speed to the distance from the embankment and avoid generating unnecessary wash.
- 10.** Do not disturb animal life by making too much noise.

Dehler - Garantiepass

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir sind von der Qualität unserer Yachten überzeugt und sehen uns deshalb in der Lage, Ihnen folgendes Angebot zu machen:

DEHLER-Yachbau verlängert für alle Teile aus eigener Fertigung die Gewährleistung von 6 Monaten auf 12 Monaten.

Daneben garantieren wir für einen Zeitraum von **5 Jahren**

- einen fachgerechten Aufbau und Verarbeitung des GFK-Materials (glasfaserverstärkter Kunststoff);
- die Einhaltung des Herstellerverfahrens, welches vom Germanischen Lloyd für die seegehenden Schiffen mit Zertifikat geprüft und abgenommen ist;
- das Nichtauftreten von Osmose

Im Garantiefall habe Sie Anspruch auf Nachbesserung oder Ersatz fehlerhafter Teile. Für Nachbesserungen wird das Schiff von Ihnen bei einer unserer Servicestationen oder beim Herstellerwerk angeliefert.

Falls Fehler an Einbauteilen auftreten, die ohne erheblichen Aufwand ausgebaut werden können (z.B. Navigationsinstrumente, Pumpen, ect.) werden diese Teile von Ihnen selbst ausgebaut und an den jeweiligen Hersteller eingesandt.

Sollte es im Einzelfall und nach vorheriger Rücksprache mit der Abteilung Kundendienst notwendig sein, Reparaturen durch Drittfirmen vornehmen zu lassen, so haben Sie Anspruch auf Kostenersatz gemäß den für die Bundesrepublik Deutschland branchenüblichen Sätzen. Werden die Arbeiten von unserem Reparaturpersonal ausgeführt, so gehen die Reisekosten zu Ihren Lasten.

Alle weitergehenden Ansprüche sind ausgeschlossen, soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst bei solchen Erscheinungen, die durch unsachgemäße Pflege oder Überbeanspruchung verursacht werden können. Dazu gehören Verfärbungen und Haarrisse im Gelcoat. Nicht unter diese Garantie fallen ebenfalls kleinere Luftpneinschlüsse in der Gelcoatschicht.

Besonders hinweisen möchten wir noch darauf, daß technische Änderungen sowie die Verwendung von Werkstoffen, die nicht in unseren Unterlagen aufgeführt sind, unserer Zustimmung bedürfen. Für ungenehmigten Arbeiten entfällt die Haftung.

Mit der neuen Yacht wünschen wir Ihnen allzeit Gute Fahrt!

Mit der Unterschrift des Kunden gilt das Vorstehende als für beide Seiten verbindlich vereinbart.

.....
Dehler-Yachbau GmbH

.....
Unterschrift Kunde

Dehler-Garantibevis

Käre Båtagare,

Dehler Yachtbau förlänger garantin på alla ingående delar som är tillverkade av oss till 12 månader.

Utöver detta lämnar vi en femrig garanti på

- på glasfiberarmerade plastarbeten
- på produktionsmetoden som har blivit certifierad och accepterad av Germanischer Lloyd
- mot böldpest (osmosis)

Vid garantifall är ägaren berättigad till reparation eller utbyte av den felaktiga delen. För garantireparationer skall båten lämnas vid någon av våra servicestationer eller till tillverkaren.

Vid garantifel på installerade tillbehör som lätt kan monteras bort utan större kostnad såsom elektronik, pumpar osv. skall dessa sända till resp. leverantör.

Om det efter konsultation med vår garantiavdelning skulle visa sig nödvändigt att utföra garantireparation hos annan än våra ordinarie servicestationer utgår ersättning enl. den standardprislista som vid garantitillfället är gällande i Tyskland. Om reparationer utföres av våra egna tekniker är köparen ansvarig för resekostnader.

Vårt garantiansvar gäller ej om felet beror på ovarsamt handhavande eller utebliven skötsel. Garantin gäller ej heller för överdrivna kvalitetskrav. Detta inkluderar färgförändringar eller hårfin krackelering i gelcoaten. Inte heller är små luftfickor i gelcoaten inkluderade i garantin

Vi vill fästa Er uppmärksamhet till det faktum att tekniska ändringar eller användandet av material som inte finns i vår specifikation kräver vårt medgivande. Inget garantiansvar gäller för icke auktoriserat arbete.

Vi önskar Er „bon voyage“ i Er nya segelbåt!

Ovanstående är bindande för båda parter efter köparens underskrift

.....
DEHLER Yachtbau GmbH

.....
Köpare

Warranty passport

Dear Customer,

we are convinced of the quality of our yachts and therefore feel able to make you the following offer.

DEHLER YACHTBAU is extending the warranty on all parts manufactured by the company from 6 months to 12 months.

In addition, we guarantee for a period of 5 years

- professional construction and treatment of the GRP material (glass-fibre-reinforced plastic)
- adherence to the manufacturer's process, which has been certificated and accepted by Germanischer Lloyd for seagoing vessels
- the non-appearance of osmosis.

In the event of a warranty claim you are entitled to repair or replacement of defective parts. For repairs you should deliver the vessel to one of our service stations or the manufacturer's works.

In case faults occur in installed units which can be dismantled without considerable cost being incurred (e.g. navigation instruments, pumps etc.), such parts should be removed by the owner and sent to the respective manufacturer.

If in individual instances it should prove necessary following prior consultation with the Customer Service Department to have repairs carried out by third parties, you may claim reimbursement of the cost at the standard rates for the sector in the Federal Republic of Germany. If the work is carried out by our repair technicians, you are responsible for travelling expenses.

All other claims are excluded unless liability is compulsorily and statutorily ordered.

No warranty obligation is activated by manifestations which may be caused by improper care or excessive demands. This includes discolouration and hairline cracks in the gelcoat. Nor are small inclusions of air in the gelcoat layer covered by this warranty.

We would like to draw particular attention to the fact that any technical modifications or the use of materials not detailed in our documentation require our consent. No liability will be accepted for unauthorized work.

We wish you bon voyage in your new yacht!

The above is deemed to have been agreed as binding on both parties when signed by the customer.

..... DEHLER
YACHTBAU GMBH

.....
Customer

Fremdfirmen

Eine Aufstellung der Firmen, von denen Sie in Ihren Unterlagen Garantie- und Gewährleistungsbedingungen vorfinden und die mit Ihrem Servicenetz bereit sind, die Bestimmungen zu erfüllen. Auf Grund unserer langjährigen Erfahrungen mit unseren Partnern, wissen wir von der problemlosen Abwicklung. Sollte es dennoch Schwierigkeiten geben, so informieren Sie uns bitte.

Firma H.E. Eissing KG, Polderweg 18, 26723 Emden, Tel: 04921-80080, Fax: 04921-800819, „Navico-Instrumente, Navico-Selbststeueranlagen“

Firma Marx, Marine Import, Wendenstr. 8-12, 20097 Hamburg, Tel: 040-237790, Fax: 040-23779121, „VDO-Logic-Combi, Dieselmotoren“.

Firma Simrad GmbH, Dithmarscher Str. 13, 26723 Emden, Tel: 04921-968677, Fax: 04921-96860, „alle Geräte der Datalinereihe, Radargerät Furono, UKW-Seefunkanlage und Selbststeueranlage“.

Firma Dantronik, Helenenallee 4, 24937 Hamburg, Tel: 0461-8110-0, Fax: 0461-8110847, „Navigationscomputer“.

Firma Eberspächer, Eberspächerstr. 24, 73730 Esslingen, Tel: 0711-31091, Fax: 0711-9390800, „Heizungsanlagen“.

Firma Elvström Sails, Uglekaer 1, DK - 6200 Aabenraa, Tel: 0045-74-62800, Fax: 0045-74-624899, „Segel“.

Firma Phillip Kreis GmbH & Co. Wernher-von-Braun-Str. 12, 85640 Putzbrunn, Tel: 089-4617-142, Fax: 089-4617-159, „Warmwasserboiler Typ Trumatic“.

Firma Sony Deutschland GmbH, Hugo-Eckener-Str. 20, 508269 Köln, Tel: 0221-5966-0, „Radiogeräte“.

Underleverantörer

Här följer en lista på leverantörer vilkas garantivillkor Du finner i båtdokumenten och som är beredda att möta köparens servicebehov via sitt servicenät. Erfarenhetsmässigt vet vi att serviceärenden normalt behandlas på ett mycket kundvänligt sätt av våra leverantörer.. Skulle så ej vara fallet är vi tacksamma att få kännedom om detta.

Firma Marx, Marine Import, Wendenstr. 8-12,
20097 Hamburg, Tel: 040-237790, Fax: 040-23779121, „VDO-Logic-Combi,dieselmotorer

Firma Simrad GmbH, Dithmarscher Str.
13, 26723 Emden, Tel: 04921-968677,
Fax: 04921-96860, navigationsinstrument
„Dataline“, Radar Furono, VHF

Firma Dantronik, Helenenallee 4,
24937 Hamburg, Tel: 0461-8110-0,
Fax: 0461-8110847, Navigationsinstrument

Firma Eberspächer, Eberspächerstr. 24,
73730 Esslingen, Tel: 0711-31091,
Fax: 0711-9390800, „Värmare“

Firma Elvström Sails, Uglekaer 1,
DK - 6200 Aabenraa, Tel: 0045-74-62800, Fax: 0045-74-624899, „Segel“.

Firma Sony Deutschland GmbH,
Hugo-Eckener-Str. 20, 508269 Köln,
Tel: 0221-5966-0, „radio“.

Firma H.E. Eissin KG, Polderweg 18, 26723
Emden, Tel.: 04921-80080, Fax: 04921-800819, „Navigationsinstrument Navico“

Outside companies

The following is a list of companies whose guarantee and warranty terms you will find in your documents and who are prepared to meet the provisions with their service network. On the basis of our long-standing experience of dealing with our partners we know that matters are dealt with smoothly. If problems should nevertheless arise, please let us know.

Firma H.E. Eissing KG, Polderweg 18, 26723 Emden, Tel: 04921-80080, Fax: 04921-800819, „Navico-instruments, Navico-self steering gears“

Firma Marx, Marine Import, Wendenstr. 8-12, 20097 Hamburg, Tel: 040-237790, Fax: 040-23779121, „VDO-Logic-Combi, Diesel engines“.

Firma Simrad GmbH, Dithmarscher Str. 13, 26723 Emden, Tel: 04921-968677, Fax: 04921-96860, „Any instruments of the Dataline range, FURUNO radar system, VHF radio and self-steering system“.

Firma Dantronik, Helenenallee 4, 24937 Hamburg, Tel: 0461-8110-0, Fax: 0461-8110847, „Navigation-computers“.

Firma Eberspächer, Eberspächerstr. 24, 73730 Esslingen, Tel: 0711-31091, Fax: 0711-9390800, „Heaters“.

Firma Elvström Sails, Uglekaer 1, DK - 6200 Aabenraa, Tel: 0045-74-62800, Fax: 0045-74-624899, „Sails“.

Firma Phillip Kreis GmbH & Co. Wernher-von-Braun-Str. 12, 85640 Putzbrunn, Tel: 089-4617-142, Fax: 089-4617-159, „Hot water boiler type Trumatic“.

Firma Sony Deutschland GmbH, Hugo-Eckener-Str. 20, 508269 Köln, Tel: 0221-5966-0, „radios“.

Eignerwechsel

Der Versand von Ersatzteilen, Aufnahme von Ersatzteil-Bestellungen, Hinweise auf Regattatermine und vieles andere mehr ist nur möglich, wenn wir viele Informationen über das Boot gespeichert haben. Beim Ersteigner sind die meisten Daten festgehalten. Sollte das Boot zu einem späteren Zeitpunkt auf einen zweiten oder dritten Eigner übergehen, so bitten wir den neuen Eigner, uns nicht nur das Eignerzertifikat zur Umschreibung zu senden, sondern auch das Formblatt Eignerwechsel auszuschneiden und uns ausgefüllt einzusenden.

.....

Eignerwechsel
Bootstyp:
Bau-Nr.:
Voreigner:
Neuer Eigner:
Straße:
Ort:
Tel. priv.:
Tel. dstl.:
Bootsname:
Club:
Revier:
verkauft am:

ÄGARBYTE

Leverans av reservdelar, mottagandet av reservdelsorder, information om kappseglingar etc. är endast möjliga om vi har korrekt information om båten. Större delen av båtens data är registrerad på den första ägaren. Skulle båten säljas ber vi den nye ägare at insända ägarcertifikatet för namnändring och samtidigt fylla i och insända nedanstående formulär

.....
klip här

CHANGEMENT DE PROPRIÉTAIRE
Type de bateau:
No. de construction:
Ancien propriétaire:
Nouveau propriétaire:
Rue:
Ville:
Tel. privé:
Tel. bureau:
Nom du baateau:
Club:
Région:
Vendu le:

CHANGE OF OWNERSHIP

The dispatch of spare parts, take-in of spare part orders, information regarding races etc. is only possible if we have detailed information on the boat. Most of the data is kept from the first owner. Should the boat be sold to the second or third owner in the future we herewith ask the new owner not only to send us the Owner's Certificate for doing the necessary transfer but also to fill in and return to us this sheet "Change of Ownership" (please cut out).

.....

CHANGE OF OWNERSHIP
Type of yacht:
Hull number:
Previous owner:
New owner:
Address:
City:
Phone private:
Phone office:
Name of yacht:
Club:
Estuary:
Date of sale: